

AND

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-787

Instruction Manual

ENGLISH

Manuel d'Instructions

FRANÇAIS

Manual de Instrucciones

ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni

ITALIANO

使用手册

中文

UA-787EX-C

WM:PD4000287

AND

Préliminaires

Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC sur les produits médicaux ce que prouve la marque CE de conformité accompagnée du numéro de référence de l'autorité désignée.

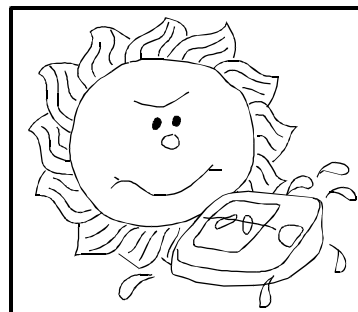
Cet appareil est conçu pour tous excepté les nouveaux nés et les enfants.

Lieu d'utilisation

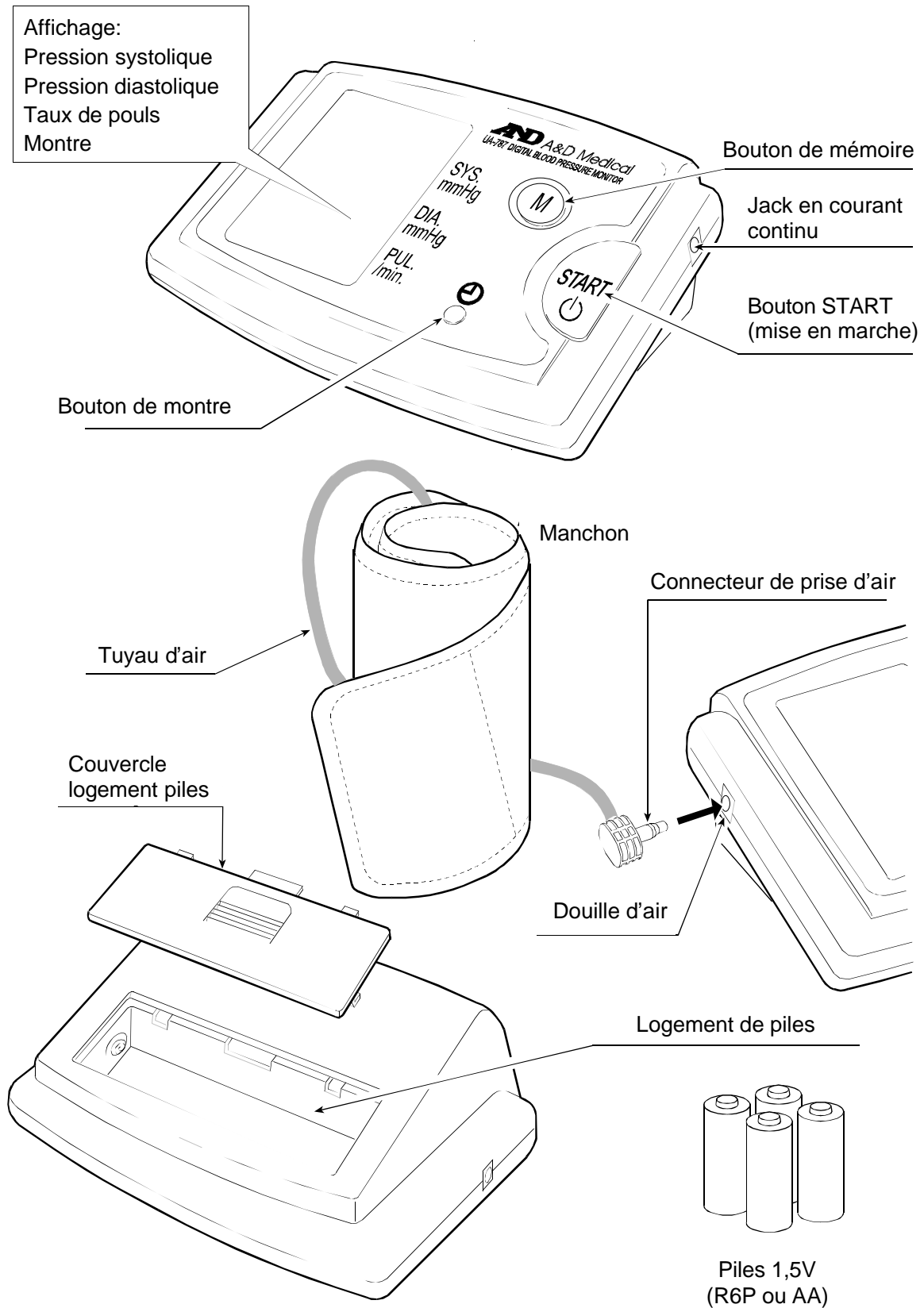
Cet appareil est pour utilisation domestique.

Precautions













1. Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de le laisser à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter de lui donner des chocs ou de laisser la poussière s'y accumuler.
2. Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.
3. Evitez de tordre le manchon ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.
4. L'appareil et le manchon ne sont pas imperméables. Evitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.
5. Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
6. L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires, ils doivent être traités conformément à la législation en vigueur.



Nomenclature



Symboles

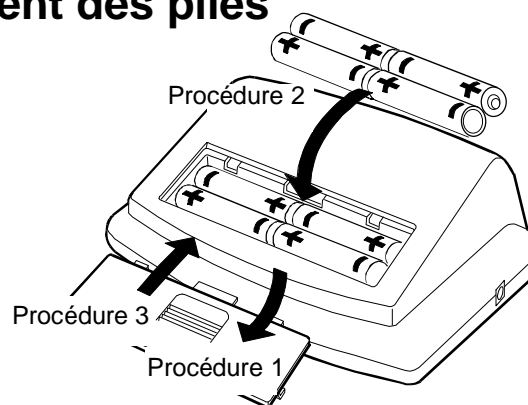
Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Pour allumer ou éteindre l'appareil	_____
	Répères pour installer les piles	_____
	Courant continu	_____
SN	Numéro de série	_____
2001 	Date de fabrication	_____
	Type BF: L'appareil, le manchon et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	_____
	Apparaît lorsque la mesure est en cours et clignote quand les impulsions cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer; restez calme.
	Cet indicateur détecte les impulsions cardiaques irrégulières ou autres mouvements de corps excessifs pendant la mesure.	_____
M	Les mesures précédentes conservées dans le MEMOIRE.	_____
 Pile complete	L'indicateur de la tension des piles pendant la mesure.	
 Pile faible	La tension des piles est faible quand il clignote.	Remplacer toutes les piles par des nouvelles quand cet indicateur clignote.
Err	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît si la différence entre la pression systolique (tension maxima) et la pression diastolique (tension minima) est inférieure à 10 mmHg.	Attachez le manchon correctement, et recommencez la mesure.
	Apparaît lorsque la pression n'augmente pas pendant le gonflement du manchon.	
Err CUF	Apparaît lorsque le manchon n'est pas attaché correctement.	
Err PUL. DISPLAY ERROR	La pression n'est pas détectée correctement.	
SYS	Pression systolique en mmHg.	_____
DIA	Pression diastolique en mmHg.	_____
PUL./min	Pouls: nombre de pulsations cardiaques par minute.	_____
	Marque du bouton de montre	Si vous voulez arrêter le son, appuyez sur le bouton START.
	Marque d'alarme MARCHE/ARRET du rappel	
CE 0366	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	_____
	Modèle déposé auprès des autorités de communication australiennes par l'entremise du Bureau des marques.	_____

Utilisation de l'appareil



1. Mise en place et remplacement des piles

1. Enlevez le couvercle du logement des piles.
2. Insérez des piles neuves dans le logement en respectant bien les polarités (+) et (-) indiquées.
3. Fermez le couvercle du logement des piles.

N'utilisez que des piles R6P, AA.

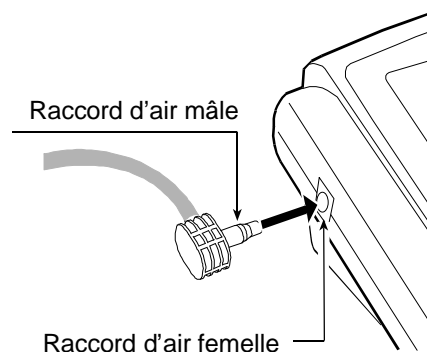


ATTENTION

- Veillez à insérer les piles dans le bon sens, sinon l'appareil ne fonctionnera pas
- Lorsque la marque  (pile faible) apparaît sur l'écran, changez toutes les piles par des neuves. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes car cela pourrait raccourcir leur durée de vie ou détériorer l'appareil.
- La marque  (pile faible) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un moment.
- Les piles pourraient fuir ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles fournies avec l'appareil sont pour tester les performances de l'écran d'affichage et peuvent donc avoir une courte durée de vie.

2. Branchement du tuyau d'air

Insérez fermement le raccord d'air mâle dans le raccord d'air femelle.

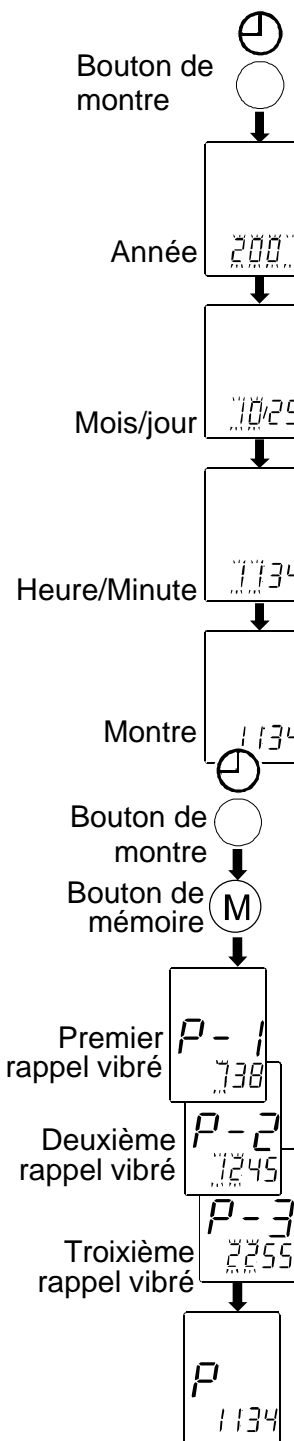


Utilisation de l'appareil

3. Mise au point de la montre incorporée

L'affichage est équipé d'une montre incorporée. On recommande de mettre au point la montre avant d'utiliser l'appareil.

1. Appuyez sur le bouton de montre jusque les nombres commencent à clignoter.
2. Choisissez l'année en utilisant le bouton START.
Appuyez sur le bouton de montre pour mettre en place l'année courante et passez pour choisir le mois/jour. La date sera entre les années 2000 et 2050.
3. Choisissez le mois en utilisant le bouton START.
Appuyez sur le bouton de montre pour mettre en place le mois courant et passez pour choisir le jour.
4. Choisissez le jour en utilisant le bouton START.
Appuyez sur le bouton de montre pour mettre en place le jour courant et passez pour choisir l'heure/minute.
5. Choisissez l'heure en utilisant le bouton START.
Appuyez sur le bouton de montre pour mettre en place l'heure courante et passez pour choisir la minute.
6. Choisissez la minute en utilisant le bouton START.
Appuyez sur le bouton de montre pour mettre en place la minute courante et activer la montre.



4. Mettre en place les trois rappels d'alarme

Cet affichage est équipé des trois rappels d'alarmes. Vous pouvez mettre en place les 3 rappels d'alarme différents dans une période de 24 heures.

1. Appuyez sur le bouton de montre jusque les numéros commencent à clignoter.
Ensuite, appuyez sur le bouton de mémoire. "P-1" apparaît au milieu de l'affichage.
2. Choisissez l'heure en utilisant le bouton START et appuyez sur le bouton de montre pour mettre en place l'heure et passez pour choisir la minute. Appuyez sur le bouton de mémoire pour terminer la mise en place du rappel après avoir choisi la minute.
3. A ce moment-là, l'affichage indique "P-2" pour le deuxième rappel. Recommencez cette procédure si vous désirez le deuxième rappel.
4. Le troisième rappel peut être mis en place par la même procédure.

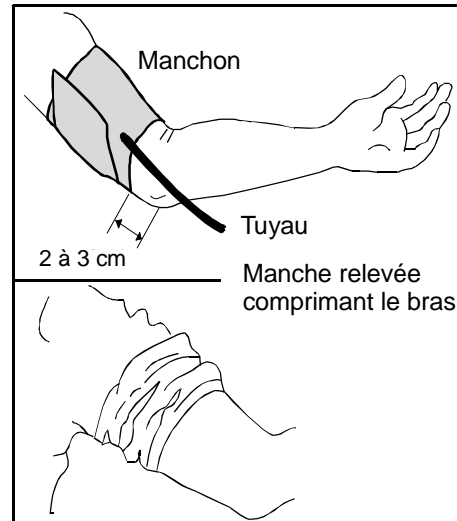
Utilisation de l'appareil

5. Marque d'alarme MARCHE/ARRET sur l'affichage

Quand l'alarme est en marche, "M" apparaît sur l'écran LCD. Pour arrêter l'alarme, Appuyez simplement sur le bouton de montre une fois. L'alarme émet un son pendant 1 minute. Pour arrêter l'alarme, appuyez sur le bouton START une fois.

6. Mise en place du manchon

1. Enroulez le manchon autour du bras, à 2 ou 3 cm au-dessus du coude, comme indiqué sur l'illustration ci-contre. Placez le manchon directement sur la peau, car un vêtement pourrait assourdir les pulsations et provoquer une erreur de mesure.
2. Evitez également de remonter la manche, car elle comprimerait le bras ce qui pourrait aussi provoquer une erreur de mesure.



7. Comment faire des mesures correctes

Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :

- S'asseoir confortablement à une table. Poser son bras sur la table.
- Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- Lever le bras de sorte que le centre du manchon soit à la même hauteur que le cœur.
- Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
- S'efforcer de mesurer la tension à la même heure tous les jours.

8. Mesurage

Pendant le mesurage, il est normal que l'on sente que le manchon est très serré. (Ne pas s'inquiéter.)

9. Après la mesure

Après la mesure, appuyez sur le bouton START pour éteindre l'appareil. Enlevez le manchon et notez votre tension et votre pouls.

Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d'une minute après la mesure. Attendez au moins une dizaine de minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d'une autre personne) à des fins de confirmation.

Les Mesures

Le Modèle UA-787 est dessiné pour détecter le pouls et pour gonfler le manchon jusqu'au niveau de la pression systolique automatiquement.

Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 230 mmHg ou si vous utilisez le petit manchon optionnel, lisez le paragraphe « La mesure avec la pression systolique désirée » à la page prochaine.

Mesure normale

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le manchon au bras (gauche de préférence).
2. Appuyez sur le bouton START (mise en marche). Tous les symboles s'affichent brièvement sur l'écran, puis l'affichage change comme indiqué dans la figure de droite lorsque le mesurage commence. Le manchon commence à gonfler. Il est normal que l'on sente que le manchon serre fortement le poignet.

Note: Si vous désirez arrêter le gonflement quelque que soit le moment, appuyez de nouveau sur le bouton START (mise en marche).

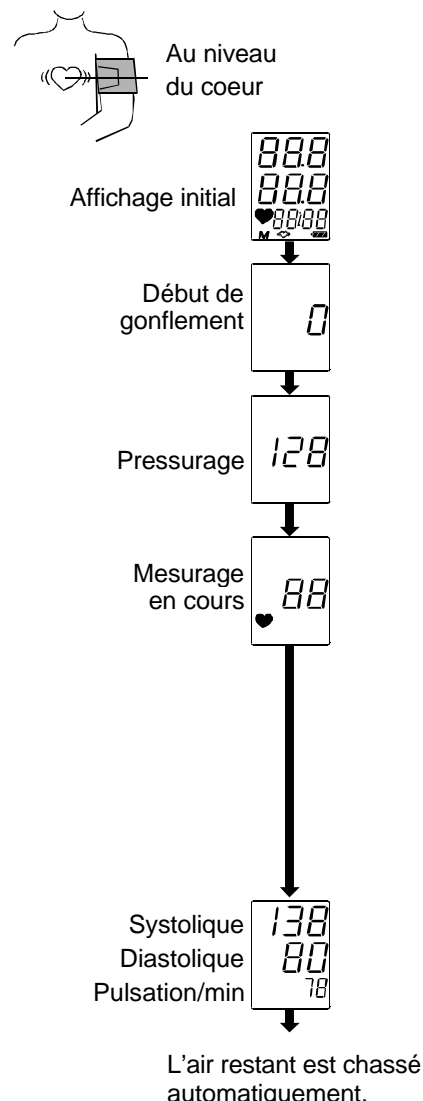
3. Lorsque le manchon est entièrement gonflé, il commence à dégonfler automatiquement et la marque en forme de coeur (♥) apparaît pour indiquer que le mesurage est en cours. Une fois le pouls détecté, la marque clignote à chaque pulsation.

Note: Si la pression correcte n'est pas obtenue, l'appareil recommence le gonflage du manchon automatiquement.

4. Lorsque les mesures sont finies, les lectures des pressions systolique et diastolique ainsi que le nombre de pulsations sont affichées. Le manchon finit de se dégonfler en chassant l'air restant.

5. Appuyez de nouveau sur le bouton START (mise en marche) pour éteindre l'appareil.

Note: L'appareil est fourni avec une fonction de coupe courant automatique. Attendre environ 10 minutes avant de refaire les mesures sur la même personne.

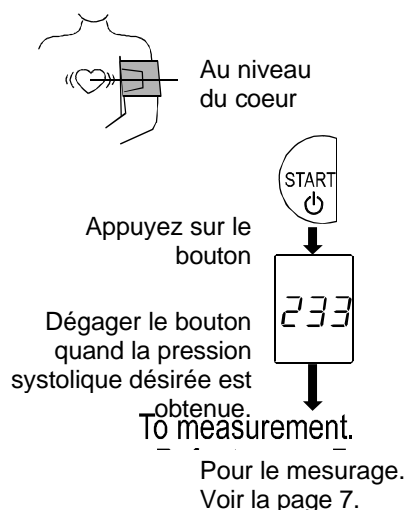


Les Mesures

Mesurage avec la pression systolique désirée

Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 230 mmHg, ou si vous utilisez le petit manchon optionnel, suivez la procédure ci-après.

1. Mettez le manchon au bras (gauche de préférence).
2. Appuyez sur le bouton START jusqu'à ce qu'un nombre d'environ 30 à 40 plus grand que votre pression systolique prévue apparaisse.
3. Dégager le bouton START, quand un nombre désiré est indiqué, le mesurage doit commencer. Ensuite continuez à mesurer votre pression artérielle comme décrit à la page 7.



Consignes et observations pour une mesure correcte

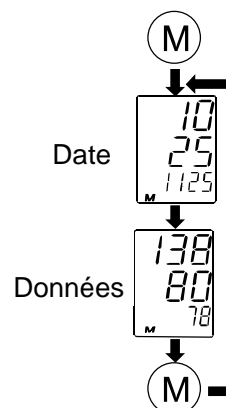
- Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du manchon soit à la même hauteur que le coeur.
- Détentez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes excité ou au contraire déprimé, cela se reflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- La tension de tout individu varie constamment selon ce qu'il fait et ce qu'il mange. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.
- Cet appareil se réfère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.
- Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Pour plus de détails à ce sujet, reportez-vous au paragraphe sur les symboles apparaissant sur l'écran.
- Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle des adultes uniquement. Avant de l'utiliser pour mesurer la tension d'un enfant, veuillez en discuter avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

Rappel des Données Mémorisées

Note: Cet appareil garde automatiquement en mémoire les trente derniers mesurages. Les données sont conservées tant qu'il y a des piles dans l'appareil. Si vous les retirez ou si elles sont épuisées, les données s'effaceront.

1. Quand rien n'est affiché sur l'écran, appuyez sur le bouton de MEMORY.
2. La date et les données les plus nouvelles sont affichées.
3. Quand vous appuyez sur le bouton de MEMORY pendant que les données sont affichées, les données précédentes seront indiquées.
4. Chaque fois que ce bouton de MEMORY est pressé, les données mémorisées sont affichées. Après que les dernières données sont indiquées, l'affichage s'éteint.
5. Appuyez sur le bouton de MEMORY jusqu'à ce que la marque "M" (mémoire) clignote pour faire disparaître les données mémorisées.

Rien n'est affiché, appuyez sur le bouton.



Note: Si vous pressez le bouton START pendant que les données mémorisées sont affichées, le UA-787 commence le mesurage.

Pression Sanguine

1. Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient taper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le cœur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le cœur se détend.

La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

2. Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension artérielle (ou plus exactement une «pression sanguine») anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

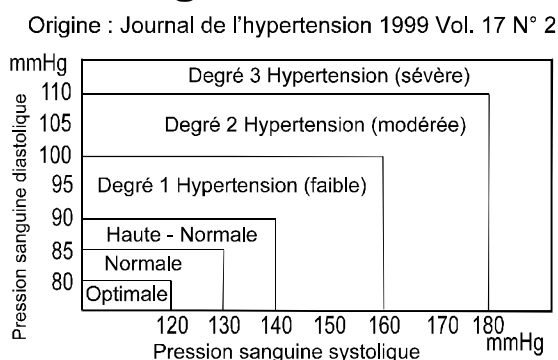
- Ne pas fumer.
- Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- Maintenir un poids adéquat.
- Faire régulièrement des exercices physiques.
- Effectuer régulièrement des visites médicales.

3. Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, l'on ne parvient pas toujours à se détendre, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

4. Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphe ci-dessous.



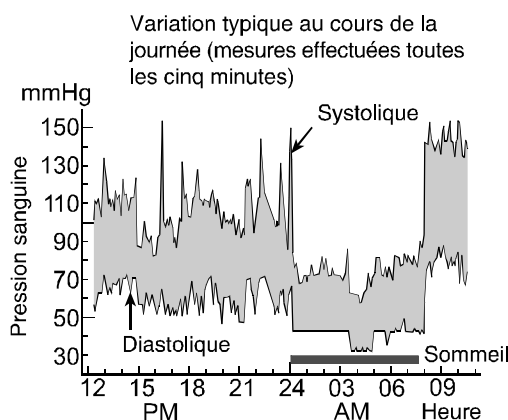
5. Variations de la pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertensives, ces variations sont souvent encore plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le jeu et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.

Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.



Recherche des Pannes

Problème	Cause probable	Traitement recommandé
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bon sens.	Mettre les piles dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive et négative comme indiqué sur le manchon.
Le manchon ne se gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. <input type="checkbox"/> la marque des piles faibles apparaît. [Si les piles sont épuisées, cette marque n'apparaît pas.]	Remplacer les piles usées par des neuves.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le manchon est mal serré.	Serrer correctement le manchon.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant le mesurage.	Ne pas bouger et rester calme pendant le mesurage.
	Le manchon est mal placé.	S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Lever son bras de manière que le manchon soit au même niveau que le coeur.
	_____	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?".
	_____	Retirer les piles. Le remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.



Note: Si les remèdes suivants ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil.

Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Les tests techniques, qui devront être effectués au moins tous les 2 ans, peuvent être faits soit par le revendeur ou par un service de réparation agréé conformément à la réglementation qui régit la fabrication des appareils médicaux.

Fiche Technique

Type	UA-787
Méthode de mesurage	Mesurage oscillométrique
Plage de mesurage	Pression : de 20 à 280 mmHg Pouls : de 40 à 200 pulsations / minute
Précision de mesurage	Pression : ± 3 mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée Pouls : $\pm 5\%$
Consommation électrique	4 x 1,5 piles (R6P ou AA) ou adaptateur en courant alternatif (TB-182)
Circonférence du bras	de 22 à 36 cm
Classification	Type BF 
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 1993
Condition de fonctionnement	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Condition de stockage	de -10 °C à + 60°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Dimensions	environ 163 [l] x 62 [h] x 112 [p] mm
Poids	environ 350 g sans les piles
Montre	Montre digitale avec trois rappels
	 0366
Accessoire adaptateur en courant alternatif TB-182.	L'adaptateur est utilisé pour connecter la source de puissance chez soi. Veuillez prendre contact avec votre revendeur A&D local pour l'achat de cette accessoire.

Note: Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.



A&D Co.,LTD.

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (485) 93-1111 Fax: [81] (485) 93-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.

<Authorized Representative Established in the European Community>

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8352-3033 Fax: [61] (8) 8352-7409